

《天路导向》双语讲义

耶稣在想什么 - 7

WHAT DOES JESUS THINK? - 7

SECTION A

甲部

1. Hello, listening friends and welcome to this program.
亲爱的朋友，你好，欢迎你收听我们的节目。
2. We are so glad you've joined us today.
非常高兴，你今天能够跟我们相聚在一起。
3. This series is taken from Jesus' letters to the seven churches in the Book of Revelation;
这个系列信息，是根据启示录中耶稣给七个教会的书信编辑而成；
4. and I want to begin today's message by telling you a story.
在今天一开始的时候，我想给你讲一个故事。
5. A guest speaker was speaking on the subject of missed opportunities.
一位应邀而来的讲员，以“失去的机会”为主题做了一个演讲。
6. Afterward, a man came up to him and said, "I am sorry that you came to speak to us today."
结束后，一个人走上前来对他说：“你今天来给我们演讲，让我感到后悔。”
7. The speaker was puzzled and almost offended by what the man said;
这位讲员愣住了，甚至认为这个人说话很冒犯；
8. then, he continued.
接着，这个人继续说道：
9. "The reason I am sorry that you came is because you have reminded me that I have missed God's best for my life;
“我之所以对你今天的到来感到后悔，是因为你提醒了我，我已经错过了神为我生命所预备的最好的机会；
10. for, once, I felt the call of God to missions;
曾几何时，我感受到神呼召我去宣教；
11. but I thought I first needed to make enough money, so I kept on making money;
但我却认为自己首先需要赚足够的钱，于是我就不断地去赚钱；
12. and, now, I have all the money I will ever need for two lifetime, and, yet, emptiness is my constant companion."
现在，我所赚得的钱两辈子也花不完，然而，空虚却时常困扰着我。”
13. My listening friends, this man is not alone.
亲爱的朋友，这个人的情形并非独此一家。
14. I think many people would testify to the fact that, when opportunities present themselves, they fail to act on these opportunities.
我想很多人都经历过，当机会临到面前，自己却没能抓住机会这种情形。
15. Whether it is because of fear, or timidity, or lack of faith, or apathy, or whatever the reason may be, they squander the opportunities that God gives them;
无论是什么原因，导致恐惧、胆怯、缺乏信心、或是冷漠，他们浪费了神赐予的机会；
16. but here is the good news today.
但今天的好消息是，
17. In God's economy, it's never too late.
在神的计划中，从来都不会太迟。
18. I want to repeat this.
我再说一次，
19. It is never too late.
从来都不会太迟。
20. God is in the forgiveness business.
神所从事的是饶恕的工作。
21. God is not honored when you sit back and sulk and regret.
当你停滞不前，自怨自悔的时候，你并不是在尊重神。
22. Whatever opportunities you feel you missed out on,
无论你觉得错过了怎样的机会，
23. it is never too late.
从来都不会太迟。

24. To be sure, past opportunities may never be repeated in the same way and at the same time or the same place;
但可以肯定的是，已经过去的机会，不会再以相同的方式，出现在同一时间和同一地点；
25. but you can be as effective if you pick up the pieces and move forward.
如果你能重新站立起来继续向前，你就能有成效。
26. Today's message from the resurrected Christ is to the church in Philadelphia.
今天我们要讲的这段信息，是复活的基督讲给非拉铁非教会的。
27. This message is one of the most delightful messages that believers could hope to receive from Jesus.
这也是信徒们期望能够从耶稣那里得到的，最让人高兴的信息了。
28. Jesus was as pleased with these people as He has ever been pleased with anyone.
耶稣对这些人非常的满意，超过任何人。
29. There is no sin to chastise them for.
他们身上没有什么罪可责备的。
30. There was no false teacher to warn them against.
在他们中间没有假教师可警告的。
31. Of course, my friend, there is no such thing as a perfect church.
当然，亲爱的朋友，没有一间教会是完美的。
32. As long as the churches are made up of people, there is only a faithful church or an unfaithful church.
只要教会是由人组成的，就只能说，世上有忠心的，和不忠心的，这两种教会。
33. A faithful church is made up of faithful people.
忠心的教会是由忠心的人所组成的。
34. Now, listen to Revelation 3:7 to 13, the message to the church of Philadelphia.
现在我们一起来听，耶稣在启示录第3章7到13节中，对非拉铁非教会所说的话。
35. Philadelphia was the crossroads of that entire region.
非拉铁非处于整个地区的交通要冲上。
36. It was a city of many temples.
城中有很多庙宇。
37. Out of deep love for his older brother, King Attalus named the city "Philadelphus," or, "brotherly love;"
阿塔勒斯王出于对他兄长的爱，将这个城市命名为“非拉铁非斯”或“兄弟般的爱”。
38. and, because Philadelphia was strategically placed as the gateway to the east, because Philadelphia was strategically placed as the gateway to the east, 它具有策略上的重要地位，
39. the Greeks used it to propagate Greek culture throughout Asia Minor and beyond.
希腊人通过它来向小亚细亚，甚至更远的东方，传播希腊文化。
40. In case you did not know this, the Greeks considered the rest of the world to be barbarians.
也许你还不知道，当时的希腊人，把世界其它地方的人都看成野蛮人。
41. As we saw in the last message and in every message in this series, Jesus takes one of the characteristics of each city
正如在上一讲和这个系列中的每一篇信息中一样，耶稣从每一个城市找出一个特征。
42. and, either, applies it to the church, or, He warns the church against it;
或是让教会应用这个特征，或是警告教会，要提防这一点；
43. and, here, the risen Christ is saying to the Philadelphians, in effect,
这里，复活的基督明确地告诉非拉铁非人，
44. "Your city is known for exporting Greek culture and Greek language to the world.
祂说：“你们的城市以向外输出希腊语言和文化而闻名，
45. Now, I have greater vision for you than Greek language or Greek culture or Greek philosophy.
现在，我要把一个比希腊的语言、文化或哲学更大的异象给你们。
46. Now, I have a far more serious message for you to spread abroad."
现在，我要你们去传播一个更为重要的信息。”
47. Christ's open door of opportunity is the very heart of this message.
基督所敞开的机会之门就是这个信息的核心。

48. If there is one foundational verse upon which this whole message rests, it is verse 8.
如果要从整个信息里找出一个基础章节的话，那就是第8节。
49. “Behold, I have set before you an open door.”
“看哪，我在你面前给你一个敞开的门。”
50. God always provides opportunities for us to share our faith.
神总是提供机会让我们去与人分享我们的信仰。
51. The point is this:
关键是：
52. do you have eyes to see it?
你是否有这个眼光看见它呢？
53. Do you have the spiritual sensitivity to perceive it?
你是否有属灵的敏感去接受它呢？
54. Do you have the courage to seize the opportunities?
你是否有勇气去把握它呢？
55. Are you willing to walk through these open doors?
你愿意走进这敞开的门吗？
56. The believers in Philadelphia had so many obstacles.
非拉铁非的信徒们遇到了很多的拦阻。
57. They had so many difficulties;
他们碰到了很多的困难；
58. and they would have had every excuse for not sharing their faith;
他们可以有种种借口，不去分享他们的信仰；
59. but they would not miss God’s opportunities.
但他们没有错过神给予的机会。
60. They would not ignore the open door.
他们没有忽视那敞开的门。
61. They would not squander God’s call;
他们没有浪费神的呼召。
62. but here’s an important fact:
这里重要的一点是：
63. God’s open doors of opportunity will not be open forever;
神所敞开的机会之门不会永远开着；
64. and that is why Jesus is saying, “Because you are loyal to Me and My Word,
因此，耶稣告诉我们：“因为你忠实于我和我的话语，
65. because you have not denied My name,
因为你没有否认我的名，
66. because you have been persevering under pressure,
因为你们在压力之下仍能持守，
67. I am going to give you a unique opportunity to do something great for God.”
我要给你们一个特别的机会来为神做大事。”
68. I wonder how many of us really and truly see the opportunities of bringing someone to Christ as an incredible privilege.
我不知道我们当中有多少人，真正能认识到领人归向基督，是多么难得的特别机会。
69. If the risen Christ were speaking to us today,
今天，如果复活的基督对我们讲话，
70. He would most certainly say, “I have provided you with so many opportunities to share My Gospel with others.”
祂肯定会说：“我已给过你那么多的机会去与别人分享我的福音。”
71. My listening friends, we have many open doors to share Christ with our neighbors and friends.
亲爱的朋友，我们面前有很多敞开的大门，让我们去跟邻居和朋友分享基督。
72. You can at least encourage them to tune in and to listen to this broadcast.
至少，你可以鼓励他们来收听这个节目。
73. The Gospel message is sent through this program by radio and television and the internet to untold millions of people;
通过电台，电视和网络，这个节目把福音的信息传递给了千万未得之民；
74. but you are the one who can tell your friends and neighbors about these opportunities.
而你就是那个将这些机会告诉朋友和邻居的人。
75. Some of you may ask, “What part can I play to take advantage of these open doors?”
有些人也许会问：“我能做些什么，才可以更有效地使用这敞开之门呢？”

76. and the second question is this—“Why are these doors open?”
第二个问题是：“为什么会有这些敞开之门呢？”
77. Because Jesus has the key to the door.
因为耶稣掌管着门的钥匙。
78. What does that mean?
这是什么意思呢？
79. It means that Jesus has the authority over the hearts of kings and the poor alike,
这是指，耶稣对君王和穷人的心拥有同样的权柄。
80. that Jesus has the authority over every heart and mind everywhere in the world;
耶稣对这个世界上每一个人的心思意念都拥有权柄；
81. and, one day, He and He alone will shut these doors.
将来有一天，祂会，并且也只有祂才可以将这些门关闭。
82. I don't want you to miss what Jesus said about the blessings that go with obedience for going through the open door.
请你不要漏掉耶稣所讲的，顺服的人走进敞开的大门是会蒙福的。
83. Listen to verse 9 of Revelation 3.
让我们一起来听启示录第3章第9节。
84. “I will make those who are the synagogue of Satan to claim to be Jews, though they are not, but are liars, I will make them come and fall down at your feet and acknowledge that I have loved you.”
“那撒但一会的，自称是犹太人，其实不是犹太人，乃是说谎话的，我要使他们来在你脚前下拜，也使他们知道我是已经爱你了。”
85. What does it mean by saying that “those unfaithful Jews” will come to you?
这里讲的“那些不忠诚的犹太人”会来到你的面前，是什么意思呢？
86. It means this:
它的意思是：
87. that your enemies will respond and turn away from their wickedness and repent and become believers.
你的敌人将回应，离开邪恶，并悔改成为信徒。
88. To have victory in any warfare, you must go on the offensive;
要想在战争中得胜，你就必须去进攻；
89. and it is the same in spiritual warfare.
属灵的争战也是如此。
90. You can't just sit there and say, “I hope I can have victory in my life.”
你不能只是坐在那里说：“我希望能在我的生命中得胜。”
91. No! You go to Satan's territory and put him on notice.
不行！你要冲到撒但的领地，郑重地对他宣告。
92. You say to him, “Satan, in the name of Jesus and in the power of Jesus and in the strength of Jesus, I'm going to invade your territory.
你要对他说：“撒但，奉耶稣的名义和耶稣的大能力及力量，我要攻占你的领地；
93. I am going to rescue the perishing.
我要营救那些走向毁灭的，
94. I'm going to heal the wounded
我要医治那些受伤的人，
95. in Jesus' name.”
奉耶稣的名字。”
96. We must be committed to taking the Gospel of the love of Christ to the enemies of the cross.
我们一定要坚定地把基督爱的福音，传讲给那些十字架的敌人。
97. The second promise, here, is that, when we go through the open doors,
在这里，第二个应许就是，当我们通过那敞开之门，
98. when we take advantage of the opportunities that God has given us, we will be protected.
当我们抓住了神赐予的机会，我们就将得到保护。
99. There are people who pray for protection all the time, and we should.
有人总是祈求得到保护，这是应当的。

SECTION B **乙部**

1. There are people who pray for protection for their children, and we must.
有人祈求让他们的孩子得到保护，这是必须的。

2. There are people who pray for their own protection, and that's proper;
有人祈求让他们自己得到保护，这是合宜的。
3. but Jesus promises protection for everyone who obeys Him.
耶稣应许会保护所有顺服祂的人。
4. Listen to what He said.
请听祂是怎么说的，
5. "Because you have kept My Word, I will keep you.
“因你遵守了我的道，我会保守你，
6. Because you proclaimed and protected My Word from being watered down,
因你宣扬和捍卫我的道，没有让真道被世俗化了，
7. because you did not compromise, I will protect you from your enemy's attack."
因你没有妥协，我会保护你免遭敌人的攻击。”
8. Finally, the resurrected Christ, as always, promises several things to those who took the opportunity to share the Gospel with others.
最后，复活的基督，跟往常一样，向那些抓住机会与他人分享福音的人，应许了下面几点：
9. First, they would become pillars in the temple of God.
第一，他们会在神殿中作柱子。
10. A pillar is a symbol of stability and permanence.
柱子是稳定和持久的象征。
11. Pillars also represent honor;
柱子也代表着荣耀；
12. and Jesus is saying to the faithful believers
这是耶稣跟忠心的信徒们讲的。
13. that those who do not squander the opportunities God has given them will have eternal honor.
那些没有浪费神所赐予机会的人，将会得着永远的荣耀。
14. Secondly, the person who shares the Gospel with others will have the name of Jesus written all over them.
第二，与他人分享福音的人，耶稣的名字将写满在他身上。
15. Thirdly, that person will be in safety, security, and glory in the heavenly Jerusalem.
第三，这人会在天上的耶路撒冷得到安全，保障和荣耀。
16. Ultimately, Christ will give that person a new name.
最后，基督会给这人一个新的名字。
17. Please listen carefully, my listening friends, as I'm getting ready to conclude.
亲爱的朋友，在结束的时候，请你留意。
18. A story is told about a lady who had always dreamed of taking a train ride through the countryside;
有一个故事，讲的是一位女士，常常梦想着坐火车驶过乡村的田野风光；
19. but, when she got on the train,
可当她真正上了火车，
20. she spent a great deal of time arranging and rearranging her baggage;
她却花很多时间来回地摆弄行李；
21. and, then, she became preoccupied with adjusting the curtains;
接着又去调整窗帘；
22. then, she got into an argument with another passenger;
后来还与一个乘客发生争执；
23. and, just as she was about to sit back and enjoy her ride, her station was called out.
就在她准备坐下来好好享受旅途的景色时，她已经到站了。
24. She said, "Oh, I wasted all of my time doing all these useless things and I missed my life's dream!"
她说：“噢，我为那些无用的事浪费了所有的时间，错过了实现我一生梦想的机会！”
25. My listening friend, there are so many of us who are preoccupied with this life's superficialities
亲爱的朋友，大多数人沉迷在今生许多肤浅的东西里。
26. until, finally, our train comes to an end;
直到最后，火车已经到站；
27. and, then, we wonder why didn't we take up the opportunities that God gave us?
我们才问自己，为什么没有抓住神赐给我们的机会呢？

28. Remember what I said to you at the beginning of this message?
还记得我在今天节目一开始跟你讲的吗?
29. Do not waste another moment in regret.
不要在后悔中再次浪费掉另一个机会。
30. Do not waste another moment asking yourself what could have been.
不要再浪费另一个机会来质问自己，为什么悔不当初呢。
31. Instead,
相反，
32. arise and go back to the Lord.
勇敢地站起来，回到主面前，
33. Ask Him to forgive you for missed opportunities;
请求祂原谅你所错过的那些机会；
34. and ask Him to show you new opportunities for the future.
请求祂将未来新的机会向你显明。
35. Ask Him to equip you for the task;
请求祂来为着那个使命而装备你；
36. then, ultimately, ask Him to give you the victory as you invade Satan's territories;
最后，当你攻入撒但领地的时候，请求主赐给你胜利；
37. and, until next time, I wish you God's richest blessing.
愿神大大地赐福给你，下次节目再会。